|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Version 1.0/8 November, 2023**  **EFET**  **European Federation of Energy Traders**  E-mail: secretariat@efet.org  Webpage: www.efet.org  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **AVB APPENDIX**  **to the**  **General Agreement**  **Concerning the Delivery and Acceptance**  **of Natural Gas**  **Version 2.0(a)/May 11, 2007**  **(the "AVB Appendix")**  **NOTICE & WAIVER: THIS AVB APPENDIX WAS PREPARED BY EFET’S MEMBERS EXERCISING ALL REASONABLE CARE. HOWEVER EFET, THEIR MEMBERS, REPRESENTATIVES AND COUNSEL INVOLVED IN ITS PREPARATION AND APPROVAL SHALL NOT BE LIABLE OR OTHERWISE RESPONSIBLE FOR ITS USE AND ANY DAMAGES OR LOSSES RESULTING OUT OF ITS USE IN ANY PARTICULAR CASE AND IN WHATEVER JURISDICTION. IT IS THEREFORE THE RESPONSIBILITY OF EACH PARTY WISHING TO USE THIS AVB APPENDIX AND THE EFET AGREEMENT TO ENSURE ITS TERMS AND CONDITIONS ARE LEGALLY BINDING, VALID AND ENFORCEABLE AND BEST SERVE TO PROTECT THE USER’S LEGAL INTERESTS. USERS OF THIS AVB APPENDIX ARE URGED TO CONSULT RELEVANT LEGAL OPINIONS MADE AVAILABLE THROUGH EFET AS WELL AS THEIR OWN COUNSEL.** | **Versión 1.0/ 8 noviembre, 2023**  **EFET**  **European Federation of Energy Traders**  E-mail: secretariat@efet.org  Webpage: www.efet.org  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **APÉNDICE AVB**  **al**  **Acuerdo General**  **relativo a la Entrega y Aceptación**  **de Gas Natural**  **Versión 2.0(a)/Mayo 11, 2007**  **(el "Apéndice AVB")**  **ADVERTENCIA: ESTE APÉNDICE AVB HA SIDO PREPARADO POR LOS MIEMBROS DE EFET CON TODO EL CUIDADO NECESARIO. NO OBSTANTE, EFET, SUS MIEMBROS Y ASESOR LEGAL QUE HAN PARTICIPADO EN SU PREPARACIÓN Y APROBACIÓN NO SE CONSIDERARÁN RESPONSABLES O CULPABLES DE SU USO Y LOS DAÑOS O PÉRDIDAS QUE PUEDAN RESULTAR DEL MISMO EN ALGÚN CASO Y EN CUALQUIER JURISDICCIÓN. ES, POR TANTO, LA RESPONSABILIDAD DE CADA PARTE QUE DESEE UTILIZAR ESTE APÉNDICE AVB Y EL ACUERDO GENERAL EFET, EL ASEGURARSE QUE SUS TÉRMINOS Y CONDICIONES SON JURÍDICAMENTE VINCULANTES, VÁLIDOS Y EFICACES, ASÍ COMO IDÓNEOS PARA PROTEGER LOS INTERESES LEGALES DEL USUARIO. SE RECOMINEDA A LOS USUARIOS DE ESTE APÉNDICE AVB CONSULTAR LAS OPINIONES LEGALES RELEVANTES DISPONIBLES A TRAVÉS DE EFET, ASÍ COMO LA DE SU RESPECTIVO ASESOR LEGAL.** | |
| **EFET**  **European Federation of Energy Traders**  **AVB APPENDIX**  to the  General Agreement  Concerning the Delivery and Acceptance  of Natural Gas  Version 2.0(a)/May 11, 2007  **AVB APPENDIX** |  | **EFET**  **European Federation of Energy Traders**  **APÉNDICE AVB**  al  Acuerdo General  relativo a la Entrega y Aceptación  de Gas Natural  Versión 2.0(a)/Mayo 11, 2007  **APÉNDICE AVB** |
| dated as of  (the “**AVB Appendix Effective Date**”) |  | De fecha  (la “**Fecha de Eficacia del Apéndice AVB**”) |
|  |  |  |
| Between |  | Entre |
|  |  |  |
| [ ] |  | [ ] |
| and |  | y |
|  |  |  |
| [ ] |  | [ ] |
| **Check the box and fill in date only if you are using this AVB Appendix to modify and supplement a previously executed General Agreement between the Parties:** |  | **Marque la casilla e inserte una fecha SÓLAMENTE si utiliza este Apéndice AVB para modificar y completar un Acuerdo General previamente concluido entre las Partes:** |
| **[ ]** By executing this AVB Appendix in the signature block at the end hereof, the Parties hereby modify, supplement and amend the terms of that certain previously executed General Agreement entered into and dated as of \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_ to provide that the terms of this AVB Appendix shall be incorporated therein and shall be applicable to and thereafter govern all AVB Transactions (as hereinafter defined). |  | **[ ]** Con la firma del presente Apéndice AVB al final de esta documento, las Partes modifican, completan y enmiendan los términos del Acuerdo General previamente concluido entre ellas, de fecha \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_ de modo que los términos de este Apéndice AVB se incorporan al mismo y son aplicables y rigen todas las Transacciones AVB (según se definen más adelante). |
| All AVB Transactions (as hereinafter defined) entered into prior to the AVB Appendix Effective Date, but which remain either fully or partially unperformed as of such AVB Appendix Effective Date (each such transaction a **“Pre-Existing AVB Trade”**), shall, as of the AVB Appendix Effective Date |  | Todas las Transacciones AVB (según se definen más adelante) concluidas antes de la Fecha de Eficacia del Apéndice AVB, pero que, a dicha fecha se encuentren sin ejecutar total o parcialmente (cada una de esas transacciones, una "Transacción AVB Preexistente"), a partir de la Fecha de Eficacia del Apéndice AVB |
| **[ ]** become AVB Transactions hereunder, subject to the terms and conditions of the General Agreement, as modified by this AVB Appendix; or |  | **[ ]** se convertirán en Transacciones AVB sujetas a los términos y condiciones del Acuerdo General, modificado según el presente Apéndice AVB; o |
| **[ ]** not become AVB Transactions hereunder and instead shall remain governed by and subject to only their original terms and conditions. |  | **[ ]** no se convertirán en Transacciones AVB y continuarán regidas por y sujetas solamente a sus términos y condiciones originales. |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Part II:**  **ELECTIONS FOR CUSTOMIZATION OF PROVISIONS IN THE AVB APPENDIX:**  **§ 13**  **Invoicing and Payment**  **§ 13.2 Payment:** [ ] Payment Cycle A shall apply, or  [ ] Payment Cycle B shall apply  This AVB Appendix is entered into in two languages:  English and Spanish. In the event of any dispute relating  to the interpretation thereof, the English version shall  prevail.  **To be executed by Parties that checked and completed the box in the first page hereof:**  IN WITNESS whereof this AVB Appendix has been duly executed by the duly authorized representative(s) of each Party on the respective dates set out below with effect from the AVB Appendix Effective Date. | | |  | **Parte II:**  **ELECCIONES PARA PERSONALIZAR LAS DISPOSICIONES EN EL APÉNDICE AVB**  **§ 13**  **Facturación y pago**  **§ 13.2 Pago:** [ ] Se aplicará el Ciclo de Pago A, o                        [ ] Se aplicará el Ciclo de Pago B  Este Apéndice AVB se acuerda en dos idiomas:  inglés y español. En caso de cualquier conflicto relativo  a la interpretación de los mismos, la versión en inglés  prevalecerá.  **Para ser firmado por las Partes que hayan seleccionado y completado la casilla de la primera página del presente documento**:  EN FE DE LO CUAL este Apéndice AVB ha sido debidamente suscrito por el/los representante(s) debidamente autorizado(s) de cada Parte, en las fechas correspondientes que figuran a continuación, con efectos a partir de la Fecha de Eficacia del Apéndice AVB. | | |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| *[Name of Party]* |  | *[Name of Party]* |  | *[Nombre de la Parte]* |  | *[Nombre de la Parte]* |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| *[Name of Signatory/ies]* |  | *[Name of Signatory/ies]* |  | *[Nombre del Firmante/s]* |  | *[Nombre del Firmante/s]* |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| *[Name of Signatory/ies]* |  | *[Title of Signatory/ies]* |  | *[Cargo del Firmante/s]* |  | *[Cargo del Firmante/s]* |
|  |  |  |  |  |  |  |

**EFET**

**European Federation of Energy Traders**

**ANNEX 2 AVB (A)**

**to the**

**General Agreement**

**ANEXO 2 AVB (A)**

**al Acuerdo General**

Confirmation of Individual Contract FOR AVB TRANSACTIONS (Fixed Price)

Confirmación del Contrato Individual para transacciones AVB (Precio fijo)

Between:

entre:

(1) (“**Seller**”); and

(1) (“**Vendedor**”);

(2) (“**Buyer**”).

(2) (“**Comprador**”).

concluded on [ / / ], [ : ] hours

concluído el [ / / ], [ : ] horas

**Delivery Point: AVB**

**Punto de Entrega: AVB**

##### [X] INTRA SYSTEM

**Contract Quantity:** [ ] kWh

**Cantidad Contractual:** [ ] kWh

**Time Unit: 1 (one) gas day within the meaning of the NGTS**

**Unidad de Tiempo: 1 (un) día de gas según se define en el NGTS**

**Total Supply Period:** From [ ] hours on [ / / ]

**Periodo de Suministro Total:** Desde [ ] horas del [ / / ]

to [ ] hours on [ / / ]

a [ ] horas del [ / / ]

**Contract Price:**

**Precio Contractual:**

**Tolerance: 0**

**Tolerancia: 0**

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General de EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente. .

Date: Signature:

Fecha: Firma:

**EFET**

**European Federation of Energy Traders**

**ANNEX 2 AVB (B)**

**to the**

**General Agreement**

**ANEXO 2 AVB (B)**

**al Acuerdo General**

Confirmation of Individual Contract FOR AVB TRANSACTIONS (variable Price)

Confirmación del Contrato Individual para transacciones AVB (Precio variable)

Between:

entre:

(1) (“**Seller**”); and

(1) (“**Vendedor**”);

(2) (“**Buyer**”).

(2) (“**Comprador**”).

concluded on [ / / ], [ : ] hours

concluído el [ / / ], [ : ] horas

**Delivery Point: AVB**

**Punto de Entrega: AVB**

##### [X] INTRA SYSTEM

**Contract Quantity:** [ ] kWh

**Cantidad Contractual:** [ ] kWh

**Time Unit: 1 (one) gas day within the meaning of the NGTS**

**Unidad de Tiempo: 1 (un) día de gas según se define en el NGTS**

**Total Supply Period:** From [ ] hours on [ / / ]

**Periodo de Suministro Total:** Desde [ ] horas del [ / / ]

to [ ] hours on [ / / ]

a [ ] horas del [ / / ]

**Price Source:**

**Fuente del Precio:**

**Commodity Reference Price:**

**Precio de Referencia de la Materia Prima:**

**Alternate Commodity Reference Price:**

**Precio de Referecnia Alternativo de la Materia Prima:**

**Calculation Date:**

**Fecha de Cálculo:**

**Calculation Agent:**

**Agente de Cálculo:**

**Calculation Method:**

**Metodo de Cálculo:**

**Tolerance: 0**

**Tolerancia: 0**

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General de EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente.

Date: Signature:

Fecha: Firma:

**EFET**

**European Federation of Energy Traders**

**ANNEX 2 AVB (C)**

**to the**

**General Agreement**

**ANEXO 2 AVB (C)**

**al Acuerdo General**

Confirmation of Individual Contract FOR AVB TRANSACTIONS (Call Option)

Confirmación del Contrato Individual para transacciones AVB (opción de compra)

Between:

Tra:

(1) (“**Writer**”); and

(1) (“**Emisor**”); and

(2) (“**Holder**”).

(2) (“**Tenedor**”).

concluded on [ / / ], [ : ] hours

concluído el [ / / ], [ : ] horas

Option Details:

Detalles de la Opción:

(a) Option Type : Call

(a) Tipo de Opción: de Compra

(b) Option Style: American/European

(b) Estilo de la Opción: Americana/Europea

(c) Exercise Deadline:

(c) Expiración para el Ejercicio:

(d) Exercise Period: (if American Style Option)

(d) Periodo de Ejercicio: (en caso de Opción Americana)

(e) Premium:

(e) Prima:

(f) Premium Payment Date:

(f) Fecha de Pago de la Prima:

**Delivery Point: AVB**

**Punto de Entrega: AVB**

##### [X] INTRA SYSTEM

**Contract Quantity:** [ ] kWh

**Cantidad Contractual:** [ ] kWh

**Time Unit: 1 (one) gas day within the meaning of the NGTS**

**Unidad de Tiempo: 1 (un) día de gas según se define en el NGTS**

**Total Supply Period:** From [ ] hours on [ / / ]

**Periodo de Suministro Total:** Desde [ ] horas del [ / / ]

to [ ] hours on [ / / ]

a [ ] horas del [ / / ]

**Contract Price:**

**Precio Contractual:**

**Tolerance: 0**

**Tolerancia: 0**

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General de EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente.

Date: Signature:

Fecha: Firma:

**EFET**

**European Federation of Energy Traders**

**ANNEX 2 AVB (D)**

**to the**

**General Agreement**

**ANEXO 2 AVB (D)**

**al Acuerdo General**

Confirmation of Individual Contract FOR AVB TRANSACTIONS (put Option)

Confirmación del Contrato Individual para transacciones AVB (opción de venta)

Between:

Tra:

(1) (“**Writer**”); and

(1) (“**Emisor**”); and

(2) (“**Holder**”).

(2) (“**Tenedor**”).

concluded on [ / / ], [ : ] hours

concluído el [ / / ], [ : ] horas

Option Details:

Detalles de la Opción:

(a) Option Type : Call

(a) Tipo de Opción: de Venta

(b) Option Style: American/European

(b) Estilo de la Opción: Americana/Europea

(c) Exercise Deadline:

(c) Expiración para el Ejercicio:

(d) Exercise Period: (if American Style Option)

(d) Periodo de Ejercicio: (en caso de Opción Americana)

(e) Premium:

(e) Prima:

(f) Premium Payment Date:

(f) Fecha de Pago de la Prima:

**Delivery Point: AVB**

**Punto de Entrega: AVB**

##### (a) [X] INTRA SYSTEM

**Contract Quantity:** [ ] kWh

**Cantidad Contractual:** [ ] kWh

**Time Unit: 1 (one) gas day within the meaning of the NGTS**

**Unidad de Tiempo: 1 (un) día de gas según se define en el NGTS**

**Total Supply Period:** From [ ] hours on [ / / ]

**Periodo de Suministro Total:** Desde [ ] horas del [ / / ]

to [ ] hours on [ / / ]

a [ ] horas del [ / / ]

**Contract Price:**

**Precio Contractual:**

**Tolerance: 0**

**Tolerancia: 0**

This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately.

La presente Confirmación confirma el Contrato Individual concluido entre las Partes bajo el Acuerdo General de EFET relativo a la Entrega y Aceptación de Gas Natural (Acuerdo General), y complementa y forma parte del Acuerdo General. En caso de inconsistencias entre los términos de la Confirmación y el Contrato Individual, rogamos nos contacten inmediatamente.

Date: Signature:

Fecha: Firma:

8